

УДК 378(063)
ББК 74.58я43
П90

Редакционная коллегия:

доктор педагогических наук *О. Л. Жук* (отв. ред.),
доктор педагогических наук *А. П. Сманцер*,
кандидат педагогических наук *С. Н. Захарова*,
кандидат педагогических наук *Е. А. Коновальчик*,
кандидат психологических наук *А. А. Полонников*,
Д. И. Губаревич

Пути повышения качества профессиональной подготовки студентов:
П90 материалы междунар. науч.-практ. конф. Минск, 22–23 апр. 2010 г. / редкол.:
О. Л. Жук (отв. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2010. – 567 с.
ISBN 978-985-518-408-0.

Материалы конференции посвящены актуальной образовательной проблеме – повышению качества профессиональной подготовки студентов.

Рекомендовано управленческому аппарату, профессорско-преподавательскому составу, научным работникам, аспирантам и магистрантам вузов Республики Беларусь.

УДК 378(063)
ББК 74.58я43

ISBN 978-985-518-408-0

© БГУ, 2010

КОМПОНЕНТЫ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ КАК ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ

***Abstract.** The paper deals with some peculiarities of teaching students of linguistic universities Business Communication in German as a second foreign language. The concept of “Business Communication” from the standpoint of linguistic and economic education. The peculiarities of teaching students of linguistic universities Business Communication in German as the second foreign language on the basis of English. The necessity of developing a system of training, which allows linguistic students to work in the field of Business Communication in a foreign language. The basic components that determine the structure and the content of the Business German Course in a linguistic university. The benefits of teaching Business Communication on a situational basis. Some recommendations for the implementation of the principles of economy and intensification of training.*

В условиях глобализации экономики и активного вхождения России в мировое сообщество, на фоне бурно развивающихся деловых, правовых, культурных и научных связей с зарубежными странами одним из требований, предъявляемых к выпускникам вуза, является практическое владение одним или несколькими языками международного общения. Современная тенденция в области обучения иностранным языкам такова, что каждый специалист с высшим образованием должен владеть иностранным языком и быть способным к иноязычному общению в любых профессионально значимых ситуациях и сферах общения. В связи с этим выпускники языковых вузов сталкиваются с жесткой конкуренцией на рынке труда. Практика показывает, что интерес к предмету возрастает тогда, когда он практически значим, когда студенты ясно и четко представляют перспективы использования полученных знаний, когда целью обучения становятся полезные навыки и умения, которые в будущем будут экономически ценны и повысят конкурентоспособность и шансы на успех в науке или любой другой деятельности. Таким образом, одной из важных задач современной методики преподавания иностранных языков является «профессионализация» знания иностранного языка.

Решение этой задачи связано с определенными трудностями, которые вытекают из неопределенности самого понятия «деловое общение». Обычно под деловым общением подразумевают язык деловых сфер общения и зачастую подменяют предмет обучения профессиональным языком экономистов, финансистов, маркетологов и т. д. Тем не менее понятия «язык специальности» и «деловой язык» могут рассматриваться как синонимичные лишь применительно к специалистам с высшим экономическим образованием. В системе подготовки лингвистов – это различные сферы применения языка. Важно учитывать и тот факт, что при обучении иностранному языку специалистов в области экономики особое значение приобретает обучение «деловому языку» как основному средству коммуникации и совер-

шенствования профессиональной компетенции. Коммуникативными умениями в деловой сфере студенты указанных специальностей овладевают в ходе комплексной подготовки по множеству как общих профессиональных, так и специальных дисциплин.

При подготовке лингвистов и филологов проблема овладения языком как средством делового общения решается в рамках совершенствования базовых коммуникативных умений и реализуется на более высоком уровне владения языком, чем уровень «языка специальности». Обучение деловому общению принято включать как одну из частей в состав коммуникативной и профессиональной компетенции обучаемых. Таким образом, возникает необходимость разработки системы подготовки студентов лингвистических вузов и филологических факультетов к деятельности в сфере делового общения на иностранном языке. Особенно актуальной эта проблема является в связи с тем, что результатом обучения иностранному языку в данном типе учебных заведений должно быть профессиональное владение двумя иностранными языками. Выпускники не всегда готовы в полной мере к продуктивной профессиональной деятельности по второму иностранному языку.

Немецкий язык традиционно является вторым иностранным языком. Большинство студентов, изучающих немецкий язык как второй иностранный, изучали английский язык в качестве первого иностранного и используют полученный опыт, знания, умения и навыки, которые могут быть перенесены на второй иностранный язык и значительно облегчить его изучение. В связи с этим можно предложить следующие компоненты процесса обучения деловому общению на иностранном языке студентов-лингвистов:

1. Социокультурные знания. Условием, необходимым для овладения иностранным языком как средством профессионального общения, является социокультурная направленность процесса обучения, спецификой которой является раннее использование аутентичных материалов и опора на взаимовлияние трех национальных культур.

2. Коммуникативная компетенция. Обучение деловому общению принято включать в состав коммуникативной компетенции обучаемых, которая подразумевает процесс развития речевых контактов между людьми, порождаемый потребностями совместной деятельности и включающий в себя обмен информацией, восприятия и понимания другого человека. Наличие данной компетенции предполагает:

- сформированность знаний о языке и речи и умение ими пользоваться в работе с языковым материалом;
- способность осуществления речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях;
- овладение комплексом языковых средств, необходимых для реализации устных и письменных высказываний [1].

Таким образом, формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения второму иностранному языку предполагает наличие определенных языковых навыков и речевых умений. Опыт в изучении родного и первого иностранного языков, безусловно, дает возможность осуществлять положительный перенос знаний, умений и навыков в область обучения второму иностранному языку при своевременном предупреждении интерференции. Положительный перенос возможен на уровне учебных умений, которые студенты применяют при изучении второго иностранного языка, на уровне уже известных им учебных стратегий, в том числе и компенсаторных, позволяющих обходить трудности. В связи с этим особенно актуальными становятся принципы экономии и интенсификации обучения второму иностранному языку.

3. Сферы и ситуации профессионального общения, к которым относят производственную, коммерческую и научную сферы общения (менеджмент, маркетинг, аренда, ценообразование, страхование и т. д.). Моделирование и «проигрывание» на практических занятиях

как можно большего количества разнообразных ситуаций как устного, так и письменного общения позволит студентам включиться в процесс иноязычной профессиональной адаптации. В качестве основной единицы обучения в системе работы над деловой речью выступает типовая ситуация, которая характеризуется постоянным набором тем общения, социальных ролей участников коммуникации, стандартными речевыми действиями. Стоит помнить, что отбор основных единиц обучения должен производиться с учетом профессиональной деятельности обучаемых. Применительно к обучению специалистов-филологов и лингвистов это означает, что в качестве единиц обучения не всегда могут выступать специфические ситуации делового общения. Но при этом содержательный минимум курса должен включать в себя сведения из области деловой коммуникации: прагматические, социокультурные, речевые и языковые, так как студент-филолог должен уметь анализировать деловой дискурс.

4. Тематика и содержание учебных материалов, при этом критерием отбора тем выступают их частотность, значимость, доступность в когнитивном плане и соответствие поставленным целям обучения. При обучении лингвистов деловому общению на немецком языке может затрагиваться следующая тематика: написание резюме, собеседование, обязанности менеджера, миссия и философия предприятия, деловая переписка, особенности делового письма в России и странах изучаемых языков, командировка, ведение переговоров, особенности стиля управления в России и странах изучаемых языков.

5. Специфической лексикой на иностранном языке, включая терминологию. Изучение делового немецкого характеризуется сложностью усвоения большого количества терминов и специальных понятий, относящихся к сферам деятельности, которые часто мало знакомы будущим лингвистам. Интернационализмы, заимствования позволяют реализовать принципы экономии и интенсификации. Предметом для сопоставления может служить и социокультурная информация. Тем не менее у многих учащихся может создаться иллюзия, что интернационализмы и заимствованные из английского языка слова способны заменить немецкие термины, следовательно, новой лексикой овладевать не стоит.

6. Система упражнений и заданий. Традиционно занятия структурированы вокруг работы с текстом, что определяет набор типовых упражнений, их содержание и последовательность выполнения. Безусловно, текст создает содержательную базу для обучения различным видам коммуникативной деятельности, может служить материалом для заданий, источником и средством новых языковых единиц, содержит образцы использования языка. Однако в качестве основной единицы обучения в системе работы над деловой речью выступает типовая ситуация. Именно моделирование на занятиях как можно большего количества разнообразных ситуаций общения позволит студентам включиться в процесс иноязычной профессиональной адаптации. Изучение сферы общения на ситуативной основе требует сочетания множественных форм презентации речевого материала, не только текстовых, но и аудиовизуальных. Следует помнить, что упражнения должны быть адекватны целям и задачам обучения; дифференцированы в зависимости от видов развиваемых навыков и умений, от характера рецепции, продуктивности, репродуктивности; направлены на отработку действий и операций и с языковым, и с речевым материалом [2].

Изучение деловой сферы общения на ситуативной основе и опора на лингвистический опыт студентов позволяют активно использовать методы проблемного обучения. Весьма эффективными при обучении деловому общению являются активные методы обучения. Например, с помощью деловой игры могут быть смоделированы различные ситуации делового общения: собеседование, совещание, конференция и т. д.

Таким образом, правильно построенный практический курс делового общения для студентов-филологов и лингвистов должен рассматриваться не только как средство полу-

чения знаний и умений, средство мотивации при формировании умений, но и как важный компонент языковой способности вторичной языковой личности, один из приоритетных компонентов учебной деятельности в системе подготовки специалиста высшей квалификации.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Гальскова, Н. Д.* Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М., 2004. – С. 18–19.
2. *Миньяр-Белоручев, Р. К.* Методический словарь: Толковый словарь терминов методики обучения языкам / Р. К. Миньяр-Белоручев. – М., 1996. – С. 126.
3. <http://www.iik-duesseldorf.de>
4. <http://www.wirtschaftsdeutsch.de>